

## Pogodba za Power Systems Elastic Capacity on Demand

S tem ko naročnik (naročnik) klikne "**Sprejemem**", sprejeme pogoje te pogodbe v imenu naročnikovega podjetja. Subjekt International Business Machines Corporation, ki deluje v naročnikovi državi ("IBM") sprejme to pogodbo, ko IBM naročniku zagotovi ključ za aktiviranje Elastic Capacity on Demand ("ECoD") za računalnik ECoD.

\*\*\*\*\* **MARKER: Start of Business Partner Related Terms** \*\*\*\*\*

### Pridobitev IBM-ovega poslovnega partnerja

Za pridobitev s strani IBM-ovega poslovnega partnerja (BP) za ponovno prodajo drugemu poslovnemu partnerju ali naročniku veljajo pogoji IBM-ove pogodbe s poslovnim partnerjem. Ta pogodba ureja naročnikovo uporabo IBM Power Systems Elastic Capacity on Demand.

Naslednji razdelki te pogodbe veljajo samo za naročnika in ne za IBM-ovega poslovnega partnerja.

### Pridobitev naročnika od IBM-ovega poslovnega partnerja

Enote ECoD so na voljo neposredno od IBM-a in od IBM-ovih poslovnih partnerjev (BP). Če se je naročnik odločil enoto ECoD pridobiti prek poslovnega partnerja, naročnik pooblašča IBM, da informacije, ki jih IBM prejme prek programa za spremljanje, posreduje temu poslovnemu partnerju vsak mesec obračunavanja za ECoD in tako poslovnemu partnerju omogoči, da naročniku zaračuna ustrezne stroške.

Naročnik soglaša, da razen če prekliče takšno pooblastilo za poslovnega partnerja ali imenuje drugega poslovnega partnerja, o čemer IBM obvesti vsaj 60 dni pred tem, naročnik še vedno pooblašča IBM, da te informacije posreduje poslovnemu partnerju. Če naročnik prekliče pooblastilo, ne da bi imenoval drugega poslovnega partnerja, bo IBM naročniku ustrezne stroške zaračunal neposredno.

Kadar naročnik od poslovnega partnerja pridobi ECoD, se pogoji v tem dokumentu, ki se nanašajo na pridobitev, stroške, obračunavanje, zaračunavanje in zbiranje, ne uporabljajo. Pri zagotavljanju IBM-ovih produktov in storitev IBM-ov poslovni partner določi lastne cene in pogoje in sam zaračunava svojim naročnikom.

\*\*\*\*\* **MARKER: END of Business Partner Related Terms** \*\*\*\*\*

Ta IBM-ova pogodba za Power Systems Elastic Capacity on Demand ("pogodba") ureja naročnikovo uporabo ponudbe IBM Power Systems Elastic Capacity on Demand ("ponudba").

## 1. Opredelitev pojmov

**Aktivirati, aktivirano, aktiviranje** – omogočanje On-Demand Capacity za uporabo.

**Program za spremljanje** – programska oprema, za katero IBM naročniku da licenco (npr. IBM Electronic Service Agent Program), ki spremlja aktiviranje Elastic Capacity.

**On-Demand Capacity** – količina virov, kot so procesorji, prostor za shranjevanje, pomnilnik, ki so nameščeni v računalniku ECoD, vendar niso omogočen za uporabo (npr. viri, ki jih IBM-ova dokumentacija imenuje kot "procesorji na zahtevo").

**Zahtevane enote** – enote ECoD, ki jih določi naročnik, ko aktivira On-Demand Capacity.

**Mesec obračunavanja ECoD** – koledarski mesec, za katerega se za namene obračunavanja spremlja naročnikovo aktiviranje Elastic Capacity.

**Ključ (ključi) za aktiviranje ECoD** – (i) pooblašča naročnika, da izvede aktiviranja in uporabo Elastic Capacity v računalniku ECoD, in (ii) zagotovi ključ za omogočenje naročnikovih aktiviranj in naročnikovo upravljanje Elastic Capacity v računalniku ECoD.

**Računalnik ECoD** – IBM-ov računalnik Power Systems, ki podpira Elastic Capacity on Demand ("ECoD") (ki je lahko v IBM-ovi literaturi imenovana tudi kot "Temporary Capacity on Demand", "TCoD", "On/Off Capacity on Demand," "On/Off CoD," "On/Off Capacity Upgrade on Demand" ali "On/Off CUoD") in za katero IBM ponuja ključne ECoD.

**Enote ECoD** – trajanje in količina On-Demand Capacity, ki je aktivirana. Na primer, "procesorski dnevi" (število aktiviranih procesorjev, pomnoženo s številom 24-urnih obdobij ter vsa delna 24-urna obdobja) ali "pomnilniški dnevi" (količina aktiviranega pomnilnika, pomnožena s številom 24-urnih obdobij ter vsa delna 24-urna obdobja) sta enoti ECoD, ki merita aktiviranje procesorjev oz. pomnilnika. Enote ECoD vključujejo tako zahtevane enote in nevrnjene enote.

**Elastic Capacity** – On-Demand Capacity, ki je bila aktivirana.

**Nevrnjene enote** – enote ECoD, ki ostanejo aktivirane po poteku trajanja, ki ga je naročnik določil, ko je naročnik aktiviral On-Demand Capacity.

**Podjetje** – Podjetja so: (i) podjetja v isti državi, ki jih nadzirata naročnik ali IBM (z lastništvom več kot 50 % delnic z glasovalno pravico); in (ii) vsi drugi subjekti, ki nadzorujejo, so pod nadzorom ali pod skupnim nadzorom kot naročnik ali IBM in so podpisale pogodbo o udeležbi.

## 2. Ustrezni računalniki ECoD

Vsak serijsko oštevilčen računalnik ECoD, pooblaščen pod pogoji te pogodbe, kot ga določi naročnik, ko naroča enote ECoD.

## 3. Pooblaščen uporaba Elastic Capacity

Naročnik soglaša z naslednjim:

- a. Naročnik je odgovoren za stroške, povezane z vsako kupljeno enoto ECoD. Ta odgovornost je izpolnjena, ko naročnik predloži plačilo za enote ECoD, ki so bile naročene v mesecu obračunavanja za ECoD in zaračunane naročniku na koncu meseca obračunavanja za ECoD. Dolgovani znesek predstavlja skupni znesek za vse enote ECoD, naročene v mesecu obračunavanja za ECoD.
- b. Enote ECoD je dovoljeno uporabljati samo v državi, kjer so bile pridobljene, in jih ni dovoljeno prenesti izven naročnikovega podjetja;
- c. Za namene spremljanja uporabe enot ECoD bo naročnik v vsak računalnik ECoD namestil (če ni že vnaprej nameščen), konfiguriral in vzdrževal program za spremljanje na način, ki ga je določil IBM v dokumentaciji programa za spremljanje;
- d. če naročnik uporablja količino enot ECoD, ki presega predhodno pridobljeno količino, kot to sporoča program za spremljanje, bodo naročila novih enot ECoD nemudoma odštela to presežno količino od enot ECoD, ki so na voljo za uporabo v prihodnosti. Na primer, naročnik predhodno naroči 1000 enot ECoD, vendar uporabi 1015 enot ECoD, preden naroči naslednjih 500 enot ECoD. Od 500 zaračunanih enot ECoD se odšteje predhodnih 15 prekomernih enot ECoD in naročnik prejme ključ za aktiviranje ECoD za 485 enot ECoD;
- e. če (a) naročnik odstrani, onemogoči, prekine ali kakorkoli drugače programu za spremljanje prepreči točno spremljanje enot ECoD; ali (b) je program za spremljanje odstranjen, onemogočen, prekinjen ali drugače ne more točno spremljati uporabe enot ECoD, bo naročnik nemudoma obvestil IBM in mu (ali IBM-ovemu zastopniku) omogočil dostop do računalnika ECoD izključno z namenom določanja, če je to mogoče, meritev enot ECoD, za katere je odgovoren naročnik. Če naročnik IBM-a ne obvesti in mu ne omogoči dostopa nemudoma, bo naročnik odgovoren za enote ECoD, kot da je bila vsa razpoložljiva kapaciteta na zahtevo povezanega računalnika ECoD aktivirana skozi celotno obdobje, v katerem program za spremljanje ni spremljal enot ECoD. IBM obdrži vsa druga pravna sredstva, ki jih ima lahko v primeru takšnih dejanj, med drugim odpoved naročnikove pravice do uporabe Elastic Capacity; in
- f. po obvestilu v primernem času, med običajnim delovnim časom, naročnik soglaša, da bo IBM-u omogočil zadosten dostop do računalnikov ECoD, med drugim tudi do informacij glede uporabe IBM-ovih programov v računalnikih ECoD, z izključnim namenom preverjanja naročnikove skladnosti s pogoji te pogodbe in licenčnimi pogoji IBM-ovega programa.

## 4. Naročnikove dodatne odgovornosti

Naročnik soglaša z naslednjim:

- a. naročnik izjavlja in jamči, da je ob naročilu enote ECoD naročnik lastnik računalnika ECoD ali pa ima dovoljenje lastnika in vseh imetnikov zastavne pravice za naročilo in aktiviranje On-Demand Capacity;
- b. IBM ni odgovoren za obveščanje naročnikovih dobaviteljev (na primer drugih dobaviteljev programske opreme, ki licencirajo svoj produkt na osnovi posameznih procesorjev), ko naročnik aktivira On-Demand Capacity;
- c. poleg stroškov za aktiviranje On-Demand Capacity je naročnik odgovoren tudi za vse stroške, ki izhajajo iz aktiviranja ali so potrebni za to, vključno s tistimi za potrebno strojno opremo, programsko

opremo (npr. nadgradnje licence za programsko opremo) ali storitve (npr. stroški dodatnega vzdrževanja);

- d. IBM si pridržuje pravico do spreminjanja procesa, po katerem je kapaciteta Elastic Capacity dana na voljo za naročnikovo uporabo. Naročnik bo namestil (ali če to določi IBM, IBM-u omogočil namestitve) in uvedel vse te spremembe za vsak ustrezen računalnik ECoD v komercialno sprejemljivem časovnem obdobju po prejemu obvestila od IBM-a ali naročnikovega IBM-ovega poslovnega partnerja;
- e. IBM si pridržuje pravico do spreminjanja programa za spremljanje ali sredstev, s katerimi IBM spremlja aktiviranje On-Demand Capacity. Naročnik bo namestil (ali če to določi IBM, IBM-u omogočil namestitve) in uvedel vse te spremembe v komercialno sprejemljivem časovnem obdobju po prejemu obvestila od IBM-a ali naročnikovega IBM-ovega poslovnega partnerja;
- f. ta ponudba obsega izključno računalniški vir, identificiran kot On-Demand Capacity, ki je na voljo za računalnik ECoD. naročnik je odgovoren, da zagotovi vse druge računalniške vire (npr. pomnilnik, prostor za shranjevanje), ki jih naročnik morda potrebuje in ki morajo biti ustrezne vrste in količine, da zadostijo potrebe naročnikovega računalniškega okolja; in
- g. naročnik pooblašča IBM in njegove hčerinske družbe (in njihove naslednike in prevzemnike, pogodbenike in IBM-ove poslovne partnerje), da hranijo in uporabijo naročnikove poslovne kontaktne informacije, kadarkoli opravljajo poslovno dejavnost v zvezi z IBM-ovimi produkti in storitvami, ali za podporo IBM-ovemu poslovnemu razmerju z naročnikom.

## 5. Stroški, davki in plačila

Če ima naročnik z IBM-om sklenjeno veljavno IBM-ovo pogodbo z naročnikom "CRA" ali enakovredno pogodbo, veljajo pogoji za stroške, davke in plačila po tej pogodbi, vendar bodo vsi naročniki odgovorni za vse popravke davka, ki nastanejo zaradi uporabe Elastic Capacity v davčnih pristojnostih, ki niso tiste, v katerih je bila kapaciteta prvotno naročena. Če ni veljavna nobena pogodba CRA z IBM-om, naročnik soglaša, da bo nemudoma plačal vse ustrezne stroške, ki jih določi IBM, zneske za uporabo, ki presegajo pooblastila, morebitne carine ali druge takse, davke, dajatve, bremena ali stroške, ki jih naloži pristojni organ iz naslova naročnikovih pridobitev po tej pogodbi, ter morebitne stroške zaradi zamude plačil. Zneski se plačujejo na podlagi prejetega računa na račun, ki ga določi IBM in zapadejo v plačilo v 30 dneh od datuma računa. IBM ne daje dobropisov ali povračil za vnaprej plačane, enkratne stroške ali druge stroške, ki so že zapadli v plačilo ali so bili že plačani.

## 6. Prekinitev

Naročnik lahko odpove to pogodbo tako, da pisno obvesti IBM. Odpoved stopi v veljavo na dan prenehanja, ki ga naročnik navede v obvestilu.

Naročnikove pravice po tej pogodbi za računalnik ECoD prenehajo veljati, ko nastopi najzgodnejše od naslednjega: i) naročnik prenese posest ali nadzor nad računalnikom ECoD na drugo stranko (npr. naročnik vrne računalnik ECoD najemodajalcu); ii) ta pogodba preneha veljati.

Vsaka pogodbeni stranka lahko odpove to pogodbo, če nasprotna stranka krši katerokoli od njenih določil, pod pogojem, da stranko, ki krši določila, pisno obvesti in ji zagotovi primeren rok, da kršitev odpravi, ki ne presega 30 dni.

Ta pogodba preneha veljati, ko je vložen kakršenkoli predlog ali sprožen postopek s strani ali proti naročniku na podlagi stečajne zakonodaje ali zakonodaje o insolventnosti.

Vsa določila te pogodbe, ki zaradi svoje narave trajajo še po prenehanju, ostanejo v veljavi, dokler niso izpolnjena, in veljajo tako za naslednike in prejemnike odstopljenih pravic.

## 7. Jamstvo

Veljajo standardni pogoji IBM-ovega jamstva. Garancijsko obdobje za On-Demand Capacity se začne na dan namestitve On-Demand Capacity, ne glede na to, kdaj in ali je naročnik aktiviral On-Demand Capacity.

## 8. Strojna koda

Za naročnikovo uporabo strojne kode v računalniku ECoD veljajo pogoji in omejitve, ki urejajo uporabo, kot je določeno v licenci strojne kode, ki je na voljo na naslovu

[https://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code.html](https://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code.html). Naročnikovo uporabo

Elastic Capacity urejajo pogoji in omejitve, ki urejajo strojno kodo, razen kot je izrecno navedeno v tej pogodbi. Strojna koda ne vključuje nobenega programa ali kode, zagotovljene po ločeni licenčni pogodbi, med drugim tudi po odprtokodni licenčni pogodbi.

## 8.1 Licenca Elastic

Za namen aktiviranja IBM naročniku podeljuje licenco Elastic za uporabo strojne kode v računalniku ECoD za podporo naročnikove uporabe Elastic Capacity, kot jo pooblašča ta pogodba. Naročnikova licenca Elastic za uporabo strojne kode v računalniku ECoD se začne na dan, ko naročnik izvede aktiviranje, in preneha veljati, ko nastopi najzgodnejše od naslednjega: i) naročnikova deaktivacija Elastic Capacity, in ii) potek ali prenehanje veljavnosti naročnikovih pravic po tej pogodbi za računalnik ECoD.

## 9. Splošno

- a. Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za nezmožnost izpolnitve nadenarnih obveznosti zaradi dogodkov, ki so izven njenega nadzora.
- b. Do mere, ki jo dovoljuje veljavna zakonodaja, pogodbeni stranki soglašata, da bosta uporabljali elektronska sredstva in faks za pošiljanje in prejemanje komunikacij v povezavi z medsebojnim poslovnim razmerjem, ki nastane po tej pogodbi, in da so takšne komunikacije sprejemljive kot podpisana pisna komunikacija. Pogodbeni stranki soglašata, da identifikacijska koda (imenovana "ID uporabnika"), vključena v elektronsko dopisovanje med pogodbenima strankama, zadostuje za preverjanje pošiljatelja in pristnosti dokumenta.
- c. IBM si pridržuje pravico do spreminjanja procesa, s katerim IBM spremlja podatke o uporabi ECoD ali s katerim IBM zagotavlja ključne za omogočanje. Naročnik soglašata, da bo izvedel vse te spremembe za vsak ustrezen računalnik.
- d. Če je katerakoli določba te pogodbe neveljavna ali neizvršljiva, ostale določbe te pogodbe ostanejo veljavne in v celoti izvršljive.
- e. Nič iz te pogodbe ne vpliva na nobene zakonske pravice potrošnikov, ki se jim ni mogoče odpovedati ali jih omejiti s pogodbo.
- f. Nobena od pogodbenih strank ne sme prenesti te pogodbe, delno ali v celoti, brez predhodnega pisnega soglasja druge pogodbene stranke. Vsi taki poskusi bodo brez učinka. Nobena od pogodbenih strank ne bo zavrnila takšnega soglasja brez razloga. Za prenos te pogodbe v okviru pravnega subjekta, del katerega je katerakoli od pogodbenih strank, ali organizacije, ki je njegov naslednik zaradi združitve ali prevzema, ni potrebno soglasje nasprotne pogodbene stranke. IBM lahko odstopi svoje pravice do plačil po tej pogodbi tudi brez naročnikovega soglasja. Če IBM odproda del svojega poslovanja na način, ki vpliva na vse njegove naročnike, ki so v podobnem položaju, se to ne smatra za prenos.
- g. Vsaka pogodbeni stranka bo drugi dovolila razumno možnost izpolnitve, preden bo trdila, da druga pogodbeni stranka ni izpolnila obveznosti iz te pogodbe. Obe pogodbeni stranki bosta v dobri veri poskušali rešiti vse medsebojne spore, nesporazume ali zahtevke, ki se nanašajo na to pogodbo. Razen če to drugače zahteva veljavna zakonodaja brez možnosti pogodbene odpovedi pravici ali pogodbene omejitve pravice, (i) ne bo nobena pogodbeni stranka vložila tožbe, ne glede na obliko, ki izhaja iz ali je povezana s to pogodbo ali katerakoli transakcijo po njej, več kot dve leti po nastanku vzroka tožbe; in (ii) po poteku tega roka prenehajo veljati vse pravice do tožbe, ki izhajajo iz te pogodbe ali katerakoli transakcije po njej. Poleg tega se obe pogodbeni stranki odrekata vsem pravicam do sojenja pred poroto v vseh postopkih, ki izhajajo iz ali so povezani s to pogodbo.
- h. Tretja oseba nima na podlagi te pogodbe ali katerakoli transakcije na podlagi te pogodbe nobene pravice ali razloga za tožbo, IBM pa ni odgovoren za zahtevke tretjih oseb proti naročniku, razen kot to dovoljujejo določila glede Omejitve odgovornosti, vključena v to pogodbo v razdelku 10 glede telesnih poškodb (vključno s smrtjo) ali škode na nepremičnini ali osebnih premoženjskih predmetih, za katero je IBM pravno odgovoren tej tretji osebi.
- i. Pravice, dolžnosti in obveznosti vsake pogodbene stranke veljajo samo v državi, v kateri se izvajajo transakcije po ponudbi, razen vseh licenc, ki so veljavne, kot je izrecno opredeljeno.
- j. Ko to pogodbo sprejmeta obe pogodbeni stranki, vsaka reprodukcija pogodbe, izdelane z zanesljivimi sredstvi (na primer skenirana slika, fotokopija ali faks), velja kot izvirnik.

## 10. Vključena določila

Če imata naročnik in IBM sklenjeno veljavno IBM-ovo Pogodbo z naročnikom (CRA), ali enakovredno glavno pogodbo, se določila te pogodbe vključijo v CRA, s tem, ko se nanjo sklicujejo. Če naročnik in IBM nimata sklenjene veljavne pogodbe CRA, so na podlagi sklica v to pogodbo vključene določbe iz IBM-ove Izjave o omejeni garanciji za računalnik ECoD, ki je na voljo na naslovu [https://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/](https://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/) glede Omejitve odgovornosti, Veljavnega prava in Pristojnosti. V primeru neskladij med določili te pogodbe in pogodbe CRA ali določili Izjave o omejeni garanciji, bodo prevladala določila te pogodbe nad tistimi iz drugih pogodb.

## 11. Celotna pogodba

Ta pogodba in bodisi pogodba CRA ali Izjava o omejeni garanciji, ki se uporabljata pod pogoji zgornjega razdelka 10, predstavljajo celotno pogodbo glede ponudbe in nadomeščajo vso predhodno ustno ali pisno komunikacijo, zagotovila, zaveze, jamstva, obljube, zaobljube in obveze med naročnikom in IBM-om glede ponudbe. Pri sklepanju te pogodbe se nobena pogodbeni stranka ne zanaša na nobeno zagotovilo, ki v njej ni navedeno. Dodatne ali drugačne naročnikove določbe v pisni obliki (npr. naročilnica) so brez učinka.